

CHAMBRE OUVERTE:
OCCUPER LE(S) TEMPS

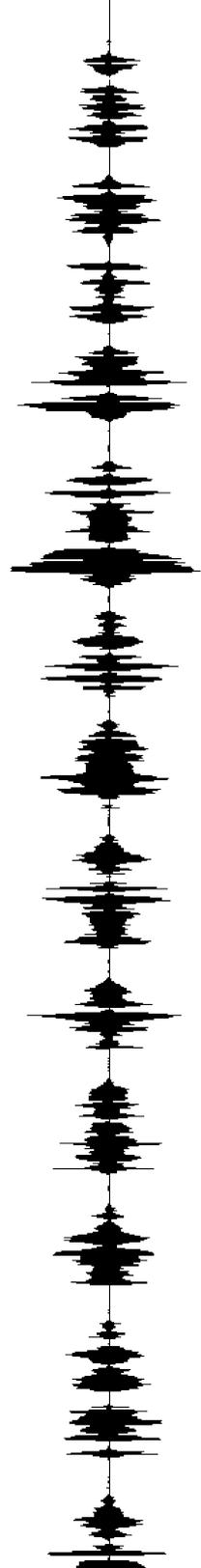
Yohayna Hernández

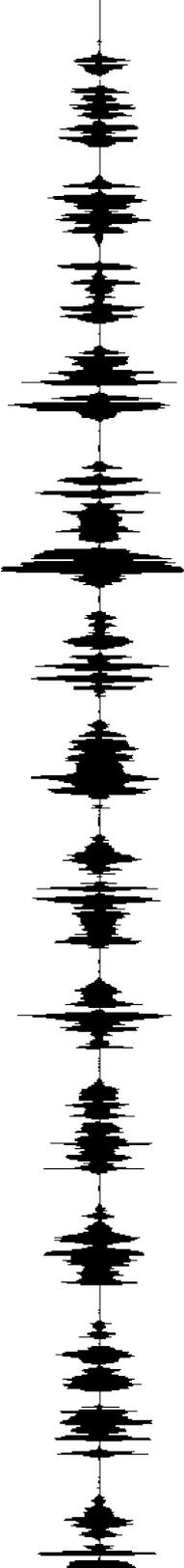
Émilie Martz-Kuhn

10
17
24

ediciones **sinsentido**

So





CHAMBRE OUVERTE :
OCCUPER LE(S) TEMPS

Yohayna Hernández

Émilie Martz-Kuhn

Chambre Ouverte: Occuper le(s) temps, Yohayna Hernández, Émilie Martz-Kuhn.
ediciones sinsentido, La Habana, Cuba, 2021

Ilustraciones: Yohayna Hernández, Émilie Martz-Kuhn, Martica Minipunto.

Diseño: @edicionessinsentido.

CHAMBRE OUVERTE:
OCCUPER LE(S) TEMPS

CHAMBRE OUVERTE¹:
OCCUPER LE(S) TEMPS

¹HABITACIÓN ABIERTA:

¿TIENES UNA VENTANA?

¿QUÉ VES A TRAVÉS DE ELLA?

SI PUDIERAS TELETRANSPORTARTE,

¿A DÓNDE IRÍAS?

¿DÓNDE ESTÁ EL HORIZONTE HOY?

Les fenêtres se regardent.
Elles se regardent les ruelles, elles se regardent un peu de soleil, un peu de
nuages, un peu de branches d'arbres.
Les fenêtres ont l'œil ouvert sur les bourgeons naissants et les cours un peu
ouaches des voisins.
Elles se recueillent, se recroquevillent quand l'ambulance passe.
Elles sont au bord d'une cours d'école vide.
Elles sont au bord de rares enfants qui jouent ensemble.
Elles sont au bord des deux jeunes filles qui jouent avec leur propre ballon leur propre
père.
Elles sont attentives aux chats qui sont attentifs aux autres chats.
C'est une suite de regards de fenêtres qui rêvent d'avoir des jumelles.
Elles rêvent d'être propres du haut d'un demi sous-sol. Elles observent un parking, et
beaucoup de char.
Elle pourrait aussi songer à une vue sur un magnifique plan d'eau, une nature sauvage
qui explose.
(“32 preguntas sobre el instante”, *Occuper le(s) temps*, Off.radio, segundo episodio,
fragmento..)

<https://offta.com/off-radio/>

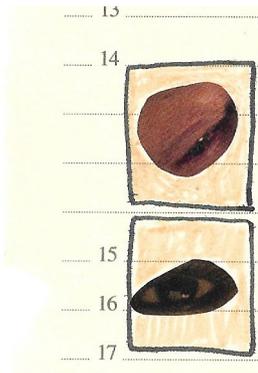
Émilie M-K 28 mai à 11 h 06

“ Où a commencé ce qui se passe maintenant ?” C’est une grande question ! Celle des commencements ! C’est une question d’archive !

1 réponse

Yohayna il y a 2 mois

oui, la Conmovida literalmente quiere decir “l’emue”, pero en espanol “conmover” contiene la palabra “mover”, bueno, quéríamos explorar cómo sería moverse con lxs otrxs: “mover-con”, “con-mover”.



ARCHIVO / ARCHIVAR

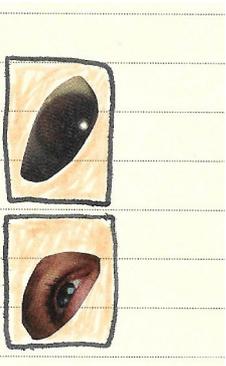
El mal de archivo, término que acuñó Derrida en los años noventa, se traduciría hoy como compulsión de archivo, uso adictivo y obsesivo de las formas de registro y documentación. El archivo ha sido siempre un modo de salvarnos. Esto no es nuevo, hace años que nos convertimos en registradores de nuestras vidas y de las ajenas, pero cuando la cosa se pone fea la fiebre se dispara.

[...]

Pero al comienzo se trataba de encontrar otros modos de seguir haciendo juntos, de seguir sintiéndonos vivos y activos; la memoria compartida era una baza segura para sostener, en plan de emergencia nacional, una historia comatosa que hacía aguas por todos lados.

Oscar Cornago, *Internet huele a muertos*, proyecto iniciado en España, durante la pandemia, en la primavera de 2020.

<http://www.tea-tron.com/oscarcornago/blog/2020/04/27/historias-de-ac-1/>



CHAMBRE OUVERTE: CARTA DE INVITACIÓN

Queridas espectadoras, queridos espectadores,

En esta 14ª edición, el OFFTA lxs invita construir juntxs una habitación abierta, un espacio de desaceleración dramática propicio para el ensueño y las divagaciones compartidas.

Una Habitación Abierta a la imaginación
al pensamiento
las pulsiones
las emociones
los gestos colectivos
al encuentro
la pausa
las memorias
al ocio
la permeabilidad de los cuerpos
la improvisación
los sueños
al reposo
los secretos
las sorpresas
...

En esta Habitación Abierta, podremos leer
dormir
perder el tiempo
escribirle una carta a un artista
contemplar el paisaje a través de la ventana
compartir referentes y experiencias creativas
mover los cuerpos y las ideas.

¡Los esperamos!

Para garabatear,
Para tartamudear
Ocupar

¡JUNTXS!

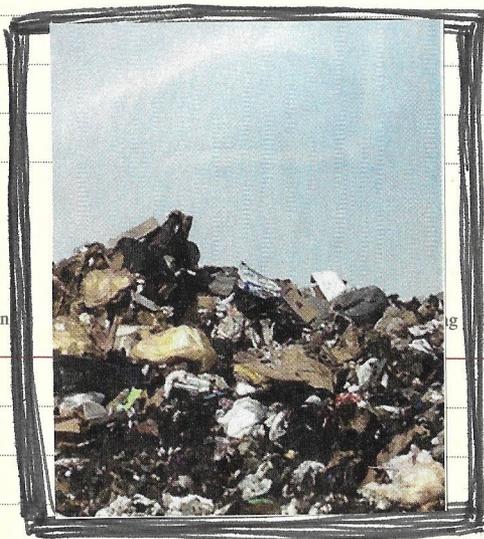
30

Març - Martxo - Marzo
Dissabte - Larunbata - Sábado

März - Mars - March - **Marzo**
Samstag - Samedi - Saturday - **Sábado**

8
9
10
11
12
13
14

89-276



Març - Martxo - Marzo
Diumenge - Igandea - Domingo

März - Mars - March - **Marzo**
Dimanche - Sunday - **Domingo**

AL PENSAMIENTO

Abril						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



Foto tomada por **Émilie Martz-Kuhn**,
Cuartel General del OFFTA, Montreal,
Québec. Mayo 2020

UN AGUJERO ABIERTO

El artista y coreógrafo Nate Yaffe habla de su cuerpo como “an open orifice spilling fleshy histories with unguarded emotion”.¹ Pensando su pieza *Faith Hole*, él se pregunta: “Can I open cracks in the capitalistic template of western performance based on the transaction of virtuosity for validation”.² Esta apertura del cuerpo, esta grieta en la temporalidad abstracta del capitalismo como posibilidad de coreografía política, nos ha provocado el deseo de explorar un espacio de trabajo dramaturgico abierto.

Una apertura del tiempo del encuentro que se produce entre los espectadores y los artistas. Un tiempo dilatado para cruzar las ideas y las sensaciones del público ante los gestos de artistas que hacen de sus cuerpos materia y dispositivos de creación.

¿Cómo nos situamos ante un cuerpo abierto?

NATE YAFFE, SLIPPERY SLIT (FRAGMENTO DEL TEXTO), OFFTA, MONTREAL, QUEBEC, MAYO 2020

Hello

How are you?

I appreciate your call / it's nice to hear from you / spend some time together

Are you all alone right now? If not, Please find a space to be completely alone so we can talk. No eyes on us, so we can dance together...but only for ourselves.

[...]

Can you feel the strands of energized particles that connect your body to the walls?... Each strand tugs a centimeter of skin to touch a centimeter of wall. They are like magnets or mates: desiring contact. Which centimeters are you ignoring? ... The backs of your knees... your genitals... the crook of your neck... down the throat... don't miss a spot. You are always mobile, so maneuver your body to weave this web, to fill the room with silver strands... Beautiful job....

Survey the room around you... Already, you know where you need to be to balance the energy in the room.

Carry your body there now....

[...]

Fog up a window with your inhale and exhale... now is time for your body. It knows aesthetics better than you, politics too. It can make a choice.

(make breathing jam)

Find stupid joy. You are a dumb baby. You have just landed on earth and your genitals are showing. You have zero responsibilities. Nothing you do has any impact on anyone, or anything. Your little limbs motor you to touch the things that surround you for sensory fun.... Don't conceptualize. It feels nice to be dumb, and you are very good at it.

[...]

Tend to your pubic mound like a gardener.... Stroke your chest, drain that hole.... Exposed, alone, available... From the deep, a welling overwhelms your thin skin. Hohohohohohhhhhhh. Silver strands in your throat. Open your mouth. Tender your tongue and sing... What is the melody of today?... Serenade yourself.

What is it's story? Trust that it's good. It literally doesn't matter. Crunch crunch crunch.

¹ Un orificio abierto que derrama historias carnosas con una emoción no vigilada.

² ¿Puedo abrir grietas en el templo capitalista de la actuación occidental basado en la transacción de virtuosismo para la validación?

[...]

¿Puedes sentir los hilos de energía que conectan tu cuerpo con las paredes? Cada hilo tira de un centímetro de piel para tocar un centímetro de pared. Son como imanes o amantes: deseando el contacto. Cuántos centímetros ignoras ... Detrás de tus rodillas ... tus genitales ... el hueco de tu cuello... en tu garganta... no te pierdas nada... Todavía te mueves. Maniobra tu cuerpo para tejer una red de hilos dorados que llenan la habitación. Buen trabajo.

Examina la habitación que te rodea. Ya sabes dónde colocar tu cuerpo para equilibrar la energía en la habitación. Ahora vete...

[...]

Empaña una ventana con tu aliento... ahora es el momento de tu cuerpo. Él conoce la estética mejor que tú, la política también. Él sabe elegir.

(canto de respiración)

Encuentra alguna estúpida alegría. Eres un bebé tonto. Tú vienes de aterrizar en la tierra y tus genitales se derramen. No tienes ninguna responsabilidad. Nada de lo que haces tiene un impacto en nada ni en nadie. Tus pequeñas extremidades te mueven a tocar todo lo que te rodea por diversión sensorial... No conceptualices. Es agradable ser un idiota, y tú eres muy bueno para eso.

Buen trabajo.

[...]

Cuida tu monte de Venus como un jardinero. Acaricia tu pecho, drena el agujero. Expuesto, solo, disponible. Desde las profundidades, una oleada abruma tu delgada piel. Hohohohohohhhhhhhhhhhhh. Hilos de oro en tu garganta. Abre la boca. Suaviza tu lengua y canta... ¿Cuál es la melodía de hoy? Date una serenata a ti mismo. ¿Cuál es su historia?... Confía en que es excelente. Sin importancia, literalmente. Crunch crunch crunch.

Nate Yaffe, *SLippery SLit* (fragmento del texto), OFFTA, Montreal, Quebec, mayo 2020.

Vision

Player

Biceps

Shoulders

Wish

(causas)

MAPA CONCEPTUAL

X marks ^{creations}

Tempo de jogo
Tempo de vida a seguir

Tempo de
avaliação



Chambre ouverte
Espaço

ouverture du tran/
onvert/
Ateliers /
Discussions
promenade
(Passo)
medium-
loyage /
Favor

Dramaturgies intersticielles
Comment localiser brèches??!!
Chambre ouverte: dramaturgies somnolentes
Laboratoire dramaturgique
Cua de video de viajes / cahier de

(E) 1, 3h, 1:30, 2+, DTA, 21, 10, 1, 3?
Espace de partage
Chambre ouverte Espace de l'entre-temps
Demi-sommeil

Habitación Abierta. Dramaturgia
Quels concepts peuvent-ils pour le temps?
Comment localiser les brèches?

LE MUSÉE COMME MACHINE DU TEMPS
Affecte le temps, pratiquer les
Jardinage, cohabitation, redistribution
Temps décolonial

Traverse: questionnaire, processus
Dramaturgie en repos
Fanzine / correspondances / podcasts
~~satellites~~: un nom à trouver (un

Action) publique
Décélération et approfondissement
un dialogue pour sortir du dialogue
explosion de la figura del drama
connexion entre la habitación y el
methodologie de travail

bord

FORUM PUBLIC

es en suermeveb
semigiglia
hipnagógicas? (2/3)

temps, occuper des temps
bution

f
(nombre a encontrar)

tervqista
paisaje: la ventana

LA PERMEABILIDAD

15

16

AFVO Futurismos

SCIENCEs / Fictions

Penser la résilience

le deuil

Chorégraphie of Collage

magical disappearance

multilayered

sonneries musculaires (mémoire)

TELEPATHIE

AutoFicción

Danza táctil

Porosité

Vocabulaire

La couleur: temps et espace

DE LOS CUERPOS



Mayo

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Cuanto más lo medimos y organizamos, menos parece que lo controlemos. [...]. A lo largo de la historia, la humanidad se ha guiado principalmente por el movimiento celestial, pero nuestras sociedades modernas necesitan una precisión temporal mucho más allá de lo que esta perspectiva geocéntrica puede ofrecer. [...] El referente natural de nuestras categorías de tiempo social ha pasado de la bóveda celeste al mundo subatómico. Estamos muy lejos de la época en que, para marcar el tiempo, se plantaban palos en el suelo, se observaba la luz o se medían las sombras proyectadas. Los relojes atómicos de alta tecnología ahora miden el segundo [...] con una precisión de más de una centésima trillonésima. Y los relojes son la base fundadora de nuestro sistema de tiempo, los que estructuran nuestras vidas y actividades en un grado sin precedentes. Sin embargo, el tiempo es visto como esta fuerza absoluta que actúa independientemente de nuestra voluntad.

El tiempo es social, y por lo tanto, es también político. Por lo tanto, se impone una crítica descosificada: el tiempo no es una cosa, un objeto natural o un rasgo universal neutral (dado, antihistórico y asocial) de la conciencia humana. Más bien, es un foco de lucha sobre los sentidos y las prácticas, y como tal puede funcionar como una poderosa herramienta política e ideológica. Tratar el tiempo como algo universal, natural, como un dato objetivo e inamovible, o como una sucesión lineal y abstracta de vacíos cuantificados, tiende a negar las capacidades y poderes temporales de determinación del tiempo humano. Si las personas no pueden influir en el tiempo, parecen ser incapaces de influir en la historia y las transformaciones políticas e históricas están disociadas de la acción humana”.³

Jonathan Martineau, *La era del tiempo, Modernidad capitalista y alienación temporal*, Lux Éditeur, Montréal, 2017.

³ Traducción libre y de manigua de Yohayna Hernández de un fragmento de *L'Ère du temps. Modernité capitaliste et aliénation temporelle* de Jonathan Martineau.



Foto tomada por Yohayna Hernandez,
Catedral de San Paulo, Münster, Alemania. Enero 2020.
Reloj astronómico, 1540-1542.

mensaje de texto, viernes, enero, 31, 5:51 pm

Bueno viaje, Yohayna! Hoy hemos visto los visuales para el festival y, por el momento, es un agujero negro lo que más le ha interesado a Vincent. ¡Un agujero abierto! ¡Besos! Feliz de continuar trabajando contigo.

¡¡¡Ohhhh!!! ¡¡Increíble!!! El agujero negro, el agujero abierto!!!! Ya estoy en el avión. ¡¡Muy feliz también de trabajar contigo!! Gracias!!!!!!
¡¡Besos!!

lunes, marzo, 2, 7:10 p.m.

Querida Émilie! Espero que estés bien! Me quedé un poco preocupada cuando te vi llorar hoy. Puedes contar conmigo si necesitas más ayuda con el trabajo de La Serre. Abrazos fuertes.

lunes, marzo, 2, 9:38 p.m.

Gracias, querida Yohayna! Te envié un mensaje desde mi ordenador pero no sé si lo recibiste: te decía que estoy un poco emotiva porque estoy cansada, no es nada. ¡Me siento dichosa de compartir una habitación abierta contigo! Eres un encanto. Gracias.

lun, marzo, 4, 7:49 p.m.

Querida Émilie! Espero que Bertrand se mejore pronto. Te extraño mucho en este proyecto de radio! Tengo la esperanza de que Bertrand y tu familia saldrán pronto de esta situación y que nosotras estaremos trabajando juntas la semana próxima. Pero, ahora, lo más importante es la salud de Bertrand, la tuya y el cuidado de Margot! Abrazos y fuerzas!!!!

lunes, marzo, 4, 9:05 p.m.

¡Gracias, Yohayna! ¡Gracias por tu reacción tan solidaria, tan solar! ¡Me da valor! Siento dejarte sola con todo este trabajo: por otro lado, es genial si puedes trabajar con Claudine. Espero que funcione para ella. Me has hablado tanto de esta familia que estoy segura de que la colaboración será hermosa. Si hay una emergencia, estoy aquí. Bertrand no está mejorando: no ha empeorado pero está realmente muy enfermo. Así que estoy cuidando de

él y de Marguerite, quien, pobrecita, está un poco alterada. Qué lección de humildad es esta enfermedad. Ni siquiera estoy segura de querer sacar una lección de ello (un poco demasiado redentor como reflejo), pero ciertamente nos invita a todos a elegir lo que más nos importa. Besos. Espero que toda tu familia este bien aquí y en Cuba.

martes, marzo, 5, 12:23 p.m.

Querida Émilie! Yo sé que ustedes van a salir de esta situación muy fortalecidos y con muchos aprendizajes. De mi parte, voy a tratar de continuar con la radio (espero que Claudine pueda colaborar, que tenga tiempo para hacerlo, ella no me ha respondido aún. Jonathan me está ayudando ahora con las traducciones de mis 32 de mayo, porque muchas personas me escriben en español). Yo estoy muy afectada por todo lo que las personas me han escrito. Hoy, una niña de ocho años me mandó su visión del futuro con todos los verbos en pasado y una canción. Espero poder mostrar toda esta experiencia en la off.radio, pero si no lo logro, para mí, el trabajo de pensar y hacer el cuestionario juntas (solamente Jacob ha respondido), el diálogo y las respuestas de las 16 personas que han imaginado su futuro y todas nuestras conversaciones desde el inicio de nuestro trabajo juntas, han sido mi mayor experiencia de aprendizaje durante el OFFTA. Abrazos!

sábado, marzo, 16, 3:10 p.m.

Querida Émilie! No he tenido tiempo para darte una devolución de tu entrevista a Jonathan Martineau. Ayer participé como espectadora en un Foro de mujeres gestoras y el foro duró más de 5 horas y luego tuve un zoom festivo con los amigos de Jo! Hoy estoy en casa de la madre de Jo, porque es su cumpleaños. Pero bueno, vengo de leer la entrevista. Me gusta mucho. Creo que es un diálogo muy riguroso y pertinente. Y me interesan mucho las preguntas 6, 7 y 8!

sab, marzo 16, 9:03 p.m.

Gracias Yohayna! Espero que estén pasando un buen momento con la madre de Jo. Ya me contarás del zoom con las mujeres gestoras! Eso me interesa! Si quieres que “ensayemos” juntas las introducciones de la radio mañana, me dices. Ya recibí los audífonos de Antoine. Me paseo con ellos por toda la casa! Como una profesional! Buena tarde!

MOVER LOS CUERPOS
Y LAS IDEAS



16
17
24

50

Niños y adultos despertaron al 32 de mayo de 2030, algunos con nasobuco y en plena pandemia todavía; muchos en una calma cultivada, deseable, en la que afloraban anhelos quizás extraviados. Los vimos ensimismarse allí, vibrantes ante la idea de tener un amor, un parque eólico, unas gafas supersensibles, un bote, el pelo teñido, un poco de humanidad, una bicicleta, una mirada de otro mundo. O prestos a cuidar de un caballo, de una colonia de corales, de un gallito. Y ávidos de golosinas, del sonido de los pájaros, del agua del pozo, de comunicarse sin tocar las redes –apenas con calentar el cuerpo–, de marchar por la reconquista del aire, de los aires...

Jamila Medina Ríos , *En busca del tiempo perdido: Festival de Artes Vivas de Montréal, junio, 2020.* <https://rialta.org/en-busca-del-tiempo-perdido-festival-de-artes-vivas-de-montreal/>

¿Cómo están?

Les escribimos desde nuestro deseo de agrupamiento, de multitud, de las singularidades de cualquier tipo y de coralidad; les escribimos desde nuestra sed de densidad pero también de disidencia, desde nuestros gestos impedidos, perdidos y desaparecidos. Con el deseo de abrir un espacio de ocupación común para que se puedan esbozar las cohabitaciones elegidas, en las voces y en la escucha. Un terreno radiofónico que probablemente rediseñe el adentro y el afuera de esta edición del Festival, y quizás también, permita que ocurra algo que no esperamos.

Queride Davis,
Querida Dominique,
Querido Patrice,
Queride Gislina,
Querida Alegria,
Querida Katia-Marie,
Querida Amélie,
Querida Aurélie,
Querido Simiuni,
Queride Elle,
Querida Mélanie,
Queride Nate,
Queride Jordan,
Queride arkadi,
Queride Guillaume,
Querido François,
Querida Lara,
Querido Hugo,
Querido Mani,
Querida Camille,
Querida Nien Tzu,
Queridas, queridos y querides miembrxs de la joven tropa de 4 sous ,
Querida Andrea,
Querida Johanna,
Querida Nadia,
Querida Soleil,
Querido Mathieu,
Querido Ryan,

Querido Simon,
Querida Pénélope,
Querida Chloé,
Querido Jacob,
Querida Sylvie,

[...]

Con esta carta les compartimos 32 preguntas, pensamientos, como un viaje a seguir para poner en movimiento sueños y reflexiones en estos tiempos de suspensión. Pueden respondernos estas preguntas de manera lacónica o excesiva, lapidaria o exhaustiva, metafórica o pragmática.

Montadas y desmontadas por la poeta Claudine Vachon, y puesta en voz por ella misma junto al poeta y performer Pascal Fioramore, sus respuestas constituirán el contenido del segundo episodio de nuestra OFF.RADIO. Se trata, de esta manera, de ocupar plenamente el presente para tratar de dar voz a una vibrante comunidad artística, de constituir un coro heterogéneo e intersubjetivo, abierto a todas las singularidades, de imaginar una cámara de eco para que todxs lxs artistas vinculadxs a la programación de esta 14ª edición de la OFFTA encuentren un terreno de conversación.

Esperamos que ustedes se encuentren bien, rodeados de gestos de humanidad, gestos vivos, gestos que transmiten un futuro ... deseable.

Yohayna y Emily

8 **LOS SUEÑOS**

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20



Nosotros sabemos que la reencarnación existe. Todavía hay algunos pasos que revisar.

Nosotros amamos la araña que vive en nuestro apartamento, aunque nos haya mordido los dedos de los pies.

Nosotros amamos rodar por el suelo con el perro. Incluso si somos un poco alérgicos.

Recientemente nos empezaron a gustar los anfibios también.

Creemos que los anfibios saben cosas que nosotros no sabemos.

Nos gustaría reencarnar en anfibios.

Nos gustaría tener su memoria

Nos gustaría respirar en el agua y en el aire.

Nuestro padre es un dragón, nuestra madre es una tortuga.

Bajo la luna llena, nuestros hijos aúllan.

No dejan de preguntarnos qué hora es.

Es la hora de siempre

Son exactamente las 12:03 a.m.

Es la 1:55 o la 13:55.

Son las 4:49 de la tarde.

Es la hora de siempre. Es hora de comer.

Nosotros somos cuatro.

Nosotros somos nueve

Nosotros somos miles

Nosotros estamos confinados.

Nosotros somos tus ventanas,

tu espacio extra,

tus lámparas de calor,

tus voces.

(“32 preguntas sobre el instante”, *Occuper le(s) temps*, Off.radio, segundo episodio, fragmento.)

<https://offta.com/off-radio/>

16

Abril - Apirila - Abril
Dimarts - Asteartea - Martes

April - Avril - April - **Abril**
Dienstag - Mardi - Tuesday - **Martes**



LAS EMOCIONES

Mayo						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

de: Yohayna Hernández <yohayna831205@gmail.com>
para: Mercedes Ruiz <laconcordia@cubarte.cult.cu>
fecha: 17 abr. 2020 10:06
asunto: Re: cuestionario
enviado por: gmail.com

Querida Mercy,

Tienes toda la razón. No sé cómo andarán las lecturas de esa comunidad porque aún no tengo un diálogo profundo con ninguno de esos artistas. Con el equipo de La Serre mi diálogo más intenso es con Émilie, ella sí tiene un nivel profundo de lecturas y estoy aprendiendo mucho. Ella combina un conocimiento académico con una práctica militante y eso me interesa. Porque lo primero sin lo segundo me parece un poco de trapicheo LASA y en lo segundo sin lo primero, en lo que creo un poco más, se tropieza con zonas muy torpes. Émilie está un poco en esos terrenos de Mario Castillo, que para mí es una figura de inspiración mayúscula. Ahora en la cuarentena ella lee pero también está en grupos y gestos de solidaridad acá, cuidando, juntos a algunas madres, los niños pequeños a quienes no han podido dejar de trabajar; haciendo compras y llevándolas a sus casas a personas de la tercera edad, haciendo cosas con los vecinos. A mí eso me inspira mucho, porque hay zonas de este pensamiento teórico que discutimos que no se entienden o se pasa más dificultad para entenderlo si no se sitúan desde una práctica cotidiana, política o/y artística concretas. Ella dice que aprende mucho de mí, pero te digo sinceramente que soy yo la que estoy aprendiendo mucho de ella. Quizás la zona desde donde más puedo aportar en nuestros diálogos es desde mi práctica de inmersión en procesos creativos y también desde esa aventura, casi como una militancia obsesiva, que he empezado desde 2007, co-fundando laboratorios colectivos de experimentaciones sociales: dígame Tubo de ensayo, el Laboratorio Ibsen, el LEES, Osikan...

Pero tienes toda la razón, tenemos que poner en ese cuestionario pequeñas notas que aclaren desde dónde estamos pensando algunos de esos conceptos. Por ejemplo, Mercy, cuando Jonathan leyó la pregunta del aburrimiento enseguida fue para el librero, inspirado y me trajo un poema de Baudelaire sobre el aburrimiento.

¿Cómo te aburres? Por qué le condicionas que está aburrido?/ UMMMM, EL ABURRIMIENTO LO ESTÁBAMOS PENSANDO COMO UN ESTADO MUY INTERESANTE A EXPLORAR. EN ESTE MUNDO DE LA SUPER DIVERSIÓN, LA SUPER SATURACIÓN DE TRABAJO, LA HIPERACTIVIDAD Y LA SUPER PRODUCTIVIDAD ES COMO SI ABURRIRSE FUERA UN CRIMEN O ESTUVIERA MAL. ENTONCES NOS PARECÍA INTERESANTE PENSAR LA CUARENTENA COMO UN ESPACIO QUE HA DETENIDO VIOLENTAMENTE UN RITMO DE ACTIVIDADES QUE LA GENTE LLEVABA, HA IMPUESTO OTRAS Y HA HECHO POSIBLE QUE OTROS RITMOS Y ESTADOS TAMBIÉN EMERJAN. HAY MUCHA GENTE QUE DICE HOY ME ABURRO, HAY OTROS QUE NO, PERO NOS INTERESA EXPLORAR, Y SOBRE TODO EN UNA COMUNIDAD DE ARTISTAS, NO TANTO QUÉ ES EL ABURRIMIENTO O SI ESTÁS ABURRIDO O NO, SINO CÓMO TE ABURRES, CÓMO ES EL PROCESO DE ABURRIRSE Y QUÉ GENERA, A LOS QUE NOS PASE... NO SÉ, PERSONALMENTE ME PARECE QUE HAY ALGO A EXPLORAR SENSIBLEMENTE EN EL ABURRIMIENTO...CREO QUE TODOS EN ALGÚN MOMENTO DE NUESTRAS VIDAS NOS HEMOS ABURRIDO, NO? LA PREGUNTA NO SUPONE QUE ESTÉS ABURRIDO CUANDO CONTESTAS EL CUESTIONARIO, NI TAMPOCO SUPONE UNA CONEXIÓN BANAL ABURRIMIENTO ES IGUAL A CUARENTENA O VICEVERSA. LA PREGUNTA PARTE DE UN INTERÉS DE QUERER EXPLORAR EL ABURRIMIENTO. CÓMO SE PRODUCE EN ESE GRUPO DIVERSO DE ARTISTAS... YO LEÍA EN EL LIBRO DE LOS CORREOS ENTRE JÉRÔME BEL Y BORIT CHARMANT, QUE JÉRÔME BEL DECÍA QUE SUS MEJORES IDEAS LAS HA TENIDO CUANDO ESTÁ ABURRIDO... PERO AHORA QUE TÚ COMENTAS ESTO, QUIZÁS LA PREGUNTA, PARA NO CONDICIONAR EL ABURRIMIENTO, PODRÍA SER: TE ABURRES? CÓMO TE ABURRES? O CUANDO TE ABURRES, CÓMO TE ABURRES? O QUÉ TE ABURRE? AUNQUE ESTA ÚLTIMA ME INTERESA MENOS PORQUE LO QUE ME GUSTARÍA ES QUE LA GENTE PENSARA UN POCO CRÍTICAMENTE LA RELACIÓN NEGATIVA QUE NOS HAN CREADO CON EL ABURRIMIENTO. PERO BUENO, DISCUTIRÉ CON ÉMILIE ESTO!

¿Cuántos nudos tienes en la garganta? Por qué le condicionas que tienes nudos?/ QUIÉN NO LOS TIENE? PERO BUENO, SI HAY ALGUIEN QUE NO LOS TENGA PODRÍA RESPONDER: NINGUNO.

de: Yohayna Hernández <yohayna831205@gmail.com>
para: pascal fioramore <studioshepass@yahoo.ca>,
vach1ca@yahoo.ca
fecha: 4 may. 2020 14:49
asunto: Re: OFFTA 2020 | Occuper le(s) temps avec la OFF.Radio
enviado por: gmail.com

Queridos Pascal y Claudine,

Disculpen por el atraso de mi respuesta, pero hemos tenido una semana de muchas discusiones sobre la radio y al final de la semana el esposo de Émilie, mi cómplice en esta aventura, enfermó, probablemente sea Covid.

Les voy a dar sus correos a Vanessa, la productora de La Serre, y ella los va a llamar para hablar con ustedes todos los detalles logísticos y de producción.

Finalmente, discutimos diferentes proposiciones de familias lectoras para nuestras dos emisiones de radio y decidimos trabajar con dos familias. La tercera emisión vamos a hacerla con una familia en la que la madre y sus hijxs conviven con la abuela, una señora de la tercera edad. Nos interesa tener esa voz y experiencia, porque también tenemos muchas personas de la tercera edad que nos han enviado sus visiones ficticias del 32 de mayo de 2030, y en esta familia hay también una niña y un adolescente. La segunda emisión, el collage poético a partir de las respuestas al cuestionario que enviamos a nuestra comunidad artística, queremos hacerla con ustedes, Claudine y Pascal. Siento que ustedes como poetas y artistas podrán hacer una lectura muy interesante del collage (personalmente quería trabajar la tercera emisión con su familia jeje, por eso se los había comentado, pero bueno, me gusta mucho también esta posibilidad de hacerlo con dos familias y trabajar además con una señora mayor).

Bueno, Vanessa va escribirles para la grabación de la segunda emisión (y ahora que Émilie está complicada con la enfermedad de su esposo, en La Serre están tratando de encontrar una persona que trabaje conmigo en la concepción del collage, y Émilie y yo te sugerimos, Claudine).

Hasta muy pronto,
yoha

Sujet : Répétition OFF.radio - Claudine et Pascal

Heure : 12 mai 2020 10:00 AM Montréal

Participer à la réunion Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/81906310325?pwd=WHNxU3lvOVN4YkxXcWVhBVlJCTjExdz09>

ID de réunion : 819 0631 0325

Mot de passe : 4041

Une seule touche sur l'appareil mobile

+13017158592,,81906310325#,,#4041# États-Unis d'Amérique (Germantown)

+13126266799,,81906310325#,,#4041# États-Unis d'Amérique (Chicago)

Composez un numéro en fonction de votre emplacement

+1 301 715 8592 États-Unis d'Amérique (Germantown)

+1 312 626 6799 États-Unis d'Amérique (Chicago)

+1 346 248 7799 États-Unis d'Amérique (Houston)

+1 669 900 6833 États-Unis d'Amérique (San Jose)

+1 929 205 6099 États-Unis d'Amérique (New York)

+1 253 215 8782 États-Unis d'Amérique (Tacoma)

ID de réunion : 819 0631 0325

Mot de passe : 4041

Trouvez votre numéro local : <https://us02web.zoom.us/j/81906310325?pwd=WHNxU3lvOVN4YkxXcWVhBVlJCTjExdz09>

Maig - Maiatza - Maio
Dijous - Osteguna - Xoves

8

9

10

11

12

13

14

15

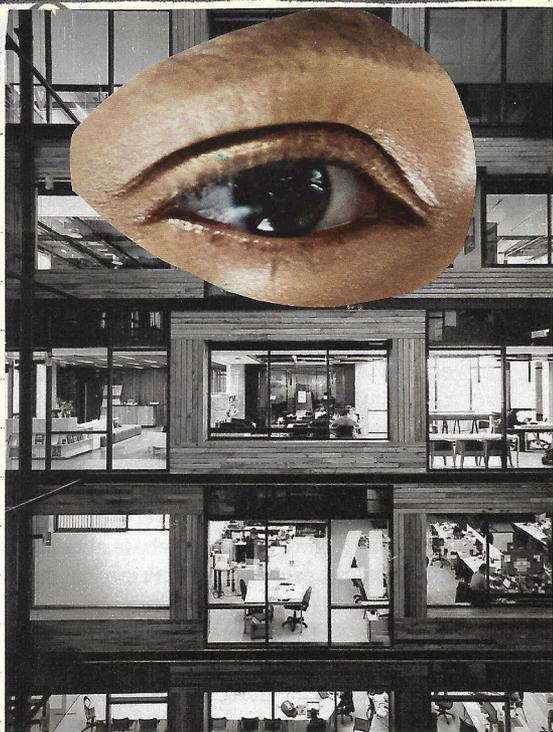
16

17

18

19

20



LA IMPROVISACIÓN

Junio						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

José Ramón te respondió

Es un hermoso cuestionario. A veces hay un salto un poco grande entre las preguntas sensibles del ahora, del deseo y de la imaginación a algunas un poco más técnicas. Pero igualmente es hermoso. Tal vez sería bueno mantener la pregunta desde una perspectiva más íntima y sensible y que esas preguntas hagan estallar a la vez las reflexiones que se exploran en las otras. Siento que las preguntas más sensibles ya contienen de alguna manera un espacio de respuesta para las otras que buscan una aproximación a la investigación creativa, al pensamiento, a la relación con los públicos y al proceso. Es un cuestionario muy político también, sensible, removedor.

Yohayna

Eso que me dices es muy interesante, cómo podríamos suavizar en términos de redacción esas preguntas más técnicas, llevándolas a un plano más sensible.

José Ramón te respondió

Exacto. Y que no se pierda la naturaleza, el tono del cuestionario. Por ejemplo, la pregunta 14 contiene una reflexión íntima, crítica, y está presentada desde un lugar creativo y lúdico con el tono de los cuestionarios. Esa pregunta te hace pensar en tu trabajo, revisarlo, repasarlo, solo con letras y escalas. Es una pregunta bestial.

Yohayna

Es una pregunta que pensé con números, del 1 a, pero luego Émilie me propuso lo de las letras, de la A a la Z, utilizar letras en lugar de números y eso me encantó!!!!

José Ramón te respondió

Siiiiiiii

Total

Yohayna

Sí, porque tenemos que hacer preguntas que además de las respuestas produzcan una posibilidad de activar luego un collage sonoro.

José Ramón te respondió

Exacto

Preguntas que hagan estallar respuestas

Yohayna

Bueno, para mí este espacio de la radio, y de pensar sus tres emisiones han sido el refugio jejeje

José Ramón te respondió

qué maravilla

Yohayna

creativo, reflexivo y dramático

José Ramón te respondió

Ya la escucharé en francés
y entenderé el tono
jajajajajajajajajaja

Yohayna

del actual offta.

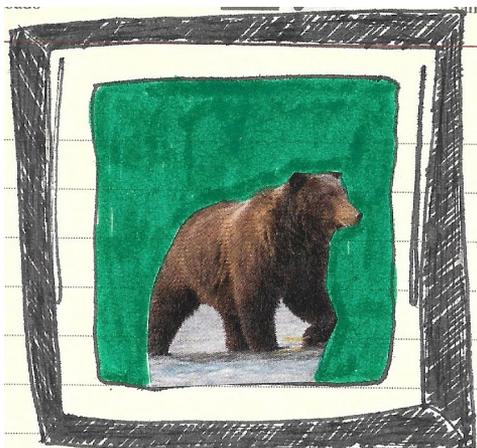
José Ramón te respondió

Imagino
has caído en un offta offftttttttttt
como bien decía mi madrina “solo sabe dónde el ñame tiene el corazón la punta del cuchillo”.

3 2 Q U E S T I O N S P O U R L ' I N S T A N T

1. Quelle heure est-il ?
2. Êtes-vous seul.e ? Plusieurs ?
3. Avez-vous des voisins ? Les entendez-vous ?
4. Une fenêtre ? Que voyez-vous à travers ?
5. Si vous pouviez vous télétransporter, où iriez-vous ?
6. De qui aimeriez-vous recevoir une lettre ?
7. Comment entretenez-vous l'ennui ?
8. Combien de nœuds avez-vous dans la gorge ?
9. Qu'est-ce qui vous affecte aujourd'hui ? Qu'est-ce qui vous met en mouvement ?
10. Pour quelles puissances ? Quelles capacités d'action ? Quelles façons d'imaginer ?
11. Quel est votre rapport au vide ?
12. Que faites-vous lorsque vous ne pouvez plus parler ?
13. Possédez-vous un calendrier ? Si oui, à quoi ressemble-t-il ?
14. De A à Z, quelle place donnez-vous dans votre processus de création :
 - aux délires
 - aux communs
 - aux représentations
 - aux rencontres
 - aux silences
 - aux doutes
 - à la douleur
 - à la rage
 - aux ruptures
 - à la surprise
 - à l'angoisse
 - au désir
 - à l'amour
 - à la dissidence
 - à ...
15. Selon vous, quelles fractures, quels trous, quelles ouvertures votre pratique créative produit-elle ?
16. Quels nouveaux gestes inventer ? Quels autres gestes restaurer,

- préserver, protéger pour toujours ?
17. Qu'est-ce que le vivant, pour vous ?
 18. Un mot précieux, nécessaire ?
 19. Quels imaginaires s'activent dans vos pratiques artistiques ? Quels désirs ? Quels communs ?
 20. Qu'est-ce qui vous occupe ?
 21. Quel type de lien proposez-vous au spectateur.trice, à travers votre démarche ?
 22. Comment votre pratique artistique transforme-t-elle vos désirs ?
 23. Qu'avez-vous pris au petit-déjeuner ce matin ?
 24. Pouvez-vous nous raconter un de vos derniers rêves ?
 25. Comment imaginez-vous l'autonomie demain ?
 26. Comment (*con*)vivre avec le perdu ?
 27. Quels sont les aspects de votre pratique qui ne peuvent pas être dématérialisés ?
 28. Que faisiez-vous avant de débiter ce questionnaire ?
 29. Un partage ? Un extrait ? (de film, de musique, de danse, de poème, de roman, d'essai...)
 30. Que feriez-vous de deux mètres carrés supplémentaires ?
 31. Quel(s) lien(s) de parenté entretenez-vous avec d'autres espèces ?
 32. Où est l'horizon aujourd'hui ?



3 2 PREGUNTAS PARA EL INSTANTE

1. ¿Qué hora es?
2. ¿Estás solx? ¿Con otrxs?
3. ¿Tienes vecinxs? ¿Puedes oírlos?
4. ¿Tienes una ventana? ¿Qué ves a través de ella?
5. Si pudieras teletransportar, ¿a dónde irías?
6. ¿De quién te gustaría recibir una carta?
7. ¿Cómo potencias el aburrimiento?
8. ¿Cuántos nudos tienes en la garganta?
9. ¿Qué te afecta hoy en día? ¿Qué te mueve?
10. ¿Estos afectos qué generan? ¿Qué espacios de actuación? ¿Qué formas de imaginar?
11. ¿Cuál es tu relación con el vacío?
12. ¿Qué haces cuando ya no puedes hablar?
13. ¿Tienes un calendario? Si es así, ¿qué aspecto tiene hoy?
14. De la A a la Z, ¿qué lugar le das en tu proceso creativo:
 - . a los delirios
 - . a lo común
 - . a las representaciones
 - . a los encuentros
 - . a los silencios
 - . a las dudas
 - . al dolor
 - . a la rabia
 - . a la sorpresa
 - . a lo inesperado
 - . a la angustia
 - . al deseo
 - . al amor
 - . a la disidencia
 - . a ...
15. ¿Qué aberturas o agujeros produce tu práctica creativa?
16. ¿Qué nuevos gestos inventar? ¿Qué otros gestos deben ser restaurados, preservados y protegidos para siempre?
17. ¿Qué es lo vivo para ti?
18. ¿Una palabra preciosa? Necesaria?
19. ¿Qué imaginarios se activan en tus prácticas artísticas? ¿Qué deseos? ¿Qué imaginarios de lo común?
20. ¿Qué te ocupa?

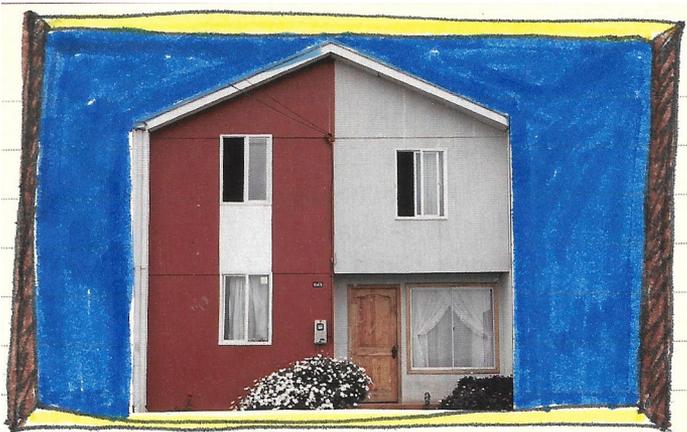
21. ¿Qué tipo de vínculo le propones al espectador en tu práctica creativa?
22. ¿Cómo transforma tu práctica artística tus deseos?
23. ¿Qué has desayunado esta mañana?
24. ¿Puedes contarnos uno de tus sueños recientes?
25. ¿Cómo imaginas la autonomía en el futuro?
26. ¿Cómo (con)vives con lo perdido?
27. ¿Qué aspectos de tu práctica creativa no pueden ser digitalizados/llevados a la pantalla?
28. ¿Qué estabas haciendo antes de comenzar a responder este cuestionario?
29. ¿Quieres compartir con nosotras un fragmento de un libro, de una película, de una canción?
30. ¿Qué harías en dos metros cuadrados de más?
31. ¿Qué tipo de parentesco tienes con otras especies?
32. ¿Dónde está el horizonte hoy?



3 2 Q U E S T I O N S O N T H E M O M E N T

1. What time is it?
2. Are you alone? Many?
3. Do you have neighbours? Can you hear them?
4. Any window? What do you see outside?
5. If you could teletransport yourself, where would you go?
6. From whom would you like to receive a letter?
7. How do you manage boredom?
8. How many lumps do you feel in your throat?
9. What is affecting you today? What drives you toward movement?
10. For which forces? Which action motives?
11. What is your relationship with the void?
12. What do you do when you can no longer speak?
13. Do you have a calendar? If you do, what does it look like?
14. From A to Z, what place do you reserve to the following in your creative process :
 - delusion
 - commons
 - representations
 - silences
 - doubts
 - pain
 - rage
 - breakthrough
 - surprises
 - anguish
 - desire
 - love
 - dissidence
 - ...
15. According to you, which gaps, which holes, which openings does your creative process enables?
16. What new gestures are left to invent? What are the other gestures to restore, preserve, protect, always?
17. What is the alive, for you?
18. A precious, necessary word?
19. Which imaginaries are activated by your artistic practices? Which desires? Which commons ?
20. What keeps you busy?
21. What kind of connection do you offer to the public through your

- process?
22. How does your artistic practice transform your desires?
 23. What did you have for breakfast this morning?
 24. Could you share one of the last dreams you had?
 25. How do you envision tomorrow's autonomy?
 26. How to live (together) with what is lost?
 27. What are the aspects of your practice that cannot be dematerialized?
 28. What were you doing before starting this questionnaire?
 29. Share something - an excerpt, maybe? (from a film, a song, a dance, a poem, a novel, an essay...)
 30. What would you do with two extra square feet?
 31. What family tie(s) do you sustain with other species?
 32. Where is the horizon today?



Maig - Maiatza - Maio

Diumenge - Igandea - Domingo

Queridas y queridos oyentes,

Con un deseo de ocupar el futuro, hace aproximadamente un mes comenzamos una correspondencia en torno a un día imaginario, el 32 de mayo de 2030. Voces y cuerpos de diferentes ciudades y generaciones, con experiencias de vida diversas que habitan en distintos contextos políticos nos respondieron, en varios idiomas.

Esta práctica de escritura y conversación generó un espacio común frágil, crítico, delirante, complejo, íntimo, vivo.

Experimenté la creación de este podcast como una especie de correspondencia amorosa en los tiempos del COVID-19, un archivo de la pandemia, un Parlamento sensible donde las voces se entremezclan, soñando la utopía de una transformación radical de nuestros presentes, o por el contrario, lamentando la irreversibilidad de la catástrofe ecológica y social en la que nos ha sumido el capitalismo neoliberal.

Anne-Catherine, Arno, Romy y Martine le han puesto voz a estas especulaciones. Para permitirnos escuchar esta temporalidad inventada, estos pequeños escenarios de cien-

2

Mai - Mai - May - Mayo

Sonntag - Dimanche - Sunday - Domingo

cia ficción atravesados por las heridas y los males del presente, pero también por los horizontes de “las comunidades que vienen...” Como sugiere la psicoanalista brasileña Suely Rolnik, dejemos que los embriones del futuro hablen en nuestro arte de vivir con los otros, con lo otro.

Mi nombre es Yohayna Hernandez. Vivo en Montreal. Me levanto. Me lavo las manos durante una hora. Me visto. Me pongo mi máscara y mis gafas de seguridad. Le doy un beso a mi novio a través de las paredes de cristal que nos separan dentro de nuestra casa. Salgo a buscar la comida que el gobierno nos asigna cada dos semanas. Camino, siempre manteniendo los 5 metros de distancia humana. Una aplicación en mis gafas de seguridad me notifica cuando un peligro humano se acerca. Hoy no trabajo mientras camino porque es mi día libre del año. Hoy es 32 de mayo de 2030. ¿Qué haces tú el 32 de mayo de 2030? Cuéntame ese día y pídele a alguien más que haga lo mismo contigo. Para ocupar el futuro, juntxs

Junio
S D
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

Émilie Martz-Kuhn
28 abril 2020

Gracias y factura

À : Anne-Catherine Lebeau ; CC : Yohayna Hernandez

Buendía, Anne-Catherine,

Espero que tú y todos tus seres queridos estén en buena forma y de buen humor como un dinosaurio en estos tiempos extraños.

[...]

Con mi colega dramaturgista, Yohayna Hernández, estamos en el proceso de crear una radio, la OFF.Radio, con el tema que marca esta 14ª edición: el tiempo.

Tres cortos episodios, producidos en forma de podcasts, con la colaboración de Magnéto, componen nuestro programa:

Ocupar el(los) tiempo(s)

Tres podcasts para abrir, juntos, un espacio común dedicado a la exploración del (los) tiempo(s), entre el hiperpresente y los futuros deseables. Concebida como una sala de escucha atenta al inquietante contexto en el que se desarrolla esta 14ª edición del festival, la OFF.Radio cruza reflexiones y ensueños compartidos sobre las temporalidades a practicar, a ocupar, pero también a inventar.

Episodio 1: Entrevista con Jonathan Martineau

En esta entrevista, Jonathan Martineau, autor de *L'Ère du temps. Modernité capitaliste et aliénation temporelle* (Lux Éditeur), vuelve a su investigación sobre la historia de nuestra relación con el tiempo –“tiempo de relaciones sociales y relaciones de poder, tiempo de valor, tiempo del productor y producto de las instituciones”– y las pone de nuevo en juego a la luz del presente.

Episodio 2: 32 Preguntas sobre el momento

En forma de un montaje poético, este podcast coral da voz a la comunidad artística reunida en torno a esta 14ª edición del OFFTA. Una invitación a la intros-

pección y a soñar, basada en las respuestas dadas por los artistas invitados a 32 preguntas sobre el instante, imaginadas para la ocasión.

Episodio 3: 32 especulaciones para un día ficticio

Me llamo Daniel, vivo en la Isla X, Cayo Largo del Sur, antes de la caída del gobierno comunista y del Gran Éxodo, pero ya nadie usa ese nombre. Me levanto a las 7 de la mañana y voy al mar turquesa, me baño por la mañana, desnudo, como todo el mundo. Froto mi cuerpo, ya seco como el cuero curtido, y siento un fuerte e infinito deseo de vivir [...]. Cuando el sol se ponga, habrá discusiones, y más música, y más arte. Hoy es 32 de mayo [...] y mañana, 33, será igual de interesante.

Resultado de una correspondencia en torno a un día ficticio, activada en forma de canal de correo electrónico, este podcast propone escuchar tiempos inventados.

Para nuestro segundo y tercer episodio, buscamos instalar nuestros micrófonos en una familia cuyos miembros, de todas las edades, se turnen para leer y grabar los montajes poéticos que Yohayna y yo haremos, basados en las respuestas que obtengamos de los artistas y otros participantes.

Cuando hablamos con el equipo sobre este proyecto, varios miembros de LA SERRE me aconsejaron que te contactara, por tu sensibilidad artística, los idiomas que hablas (las respuestas a nuestras preguntas se dan en francés, inglés y español) y las diferentes personas con las que vive: nos gustaría incorporar a este proyecto a los niños, pero también a las personas mayores.

¿Qué opinas de la logística? La grabación podría tener lugar durante la semana del 11 al 15 de mayo, preferiblemente por la mañana, dependiendo de la hora que más les convenga. (Magnéto les entregará el micrófono en casa: se necesita un ordenador y una conexión a Internet estable para proceder). También tendríamos un pequeño honorario para ofrecerles.

Estoy disponible para discutir esto más a fondo: por correo electrónico o por teléfono, a tu conveniencia (514 883 7535).

¡Gracias por la atención y espero tener noticias tuyas!

Hasta pronto,

É.

lunes 4 de mayo, 8:16 p.m.

Querida te autorizo a utilizar y traducir el fragmento anterior y poner mi nombre como que lo dije yo, aunque sé que es algo ingenuo. A mi abuela no tengo valor de preguntárselo.

Entiendo! Gracias, amigo! Con tu futuro es suficiente! No le preguntes a tu abuela, y muchas gracias por ese futuro que me compartes.

martes 5 de mayo, 10:55 p.m.

Querida, buen día! Me alegra que mi ensoñación de futuro sirva para la emisora de radio que van a hacer. Eso lo saque de lo que sentía.

Amigo, tu futuro de tranquilidad es hermoso. Entre el amor, el mar y el canto de los pájaros. No sabes cómo me ha gustado leerlo. Cómo me ha afectado. Han sido días muy sensibles, leyendo los futuros utópicos, distópicos, realistas o delirantes de personas cercanas y desconocidas. También de mi madre. Acá te mando un hermoso regalo, el futuro imaginado por Fernanda, una niña de 8 años que vive en Miami.

Mucha fuerza para el trabajo de los futuros. Me he identificado mucho con el futuro de Fernanda. En estos días me he dado cuenta de que tengo mucha nostalgia de mi infancia primera, juntos a mis abuelos, con toda esa obsesión por los caballos y el campo. Acá te mando una foto del muchacho que sueña su futuro junto al mar, con trinos, reggae y un amor.

jueves 7 de mayo, 8:26 p.m

Amiga, ya cayo la noche. Cómo va la gente proyectando sus 2030? Quién va a presidir el PCC en Cuba en 2030?

sábado 9 de mayo, 4:22 p.m.

Te entiendo, tú a veces debes extrañar mucho a tus padres, la lejanía es dura.

Sí, extraño muchos a mis padres, a mis abuelos, a mi hermana. También a mis amistades.

Oh, querida, yo siento como un dolor melancólico esta tarde, como un dolor ajeno. Un dolor por la vida, que da como una melancolía. Tengo deseos de llorar.

Amigo,
entiendo ese sentimiento.

Es como si nada tuviera sentido,

Hay días en
que uno amanece así

Y vivir fuera una obsesión

Preguntádoselo
todo

A ver, me voy a tomar un café, a darme un baño, a organizar la cocina. Puede ser el cuerpo, el cuerpo tiene su inteligencia, el cuerpo también se deprime, este encierro es muy duro.

(...)

Querida, yo recordando nuestro viaje al nicho, nuestros días en el Hanabanilla. Lo bello del nicho. Aquellas tardes bonitas entre el lago y la montaña. Hemos vivido cosas hermosas juntos. Eso es reconfortante, querida. La vida ha sido dura pero en esa dureza ha habido belleza. Pasa buena noche.

miércoles 13 de mayo, 5:05 p.m.

Mañana grabamos el segundo episodio de la radio con una familia y una señora de más de 70 años lee tu relato. Ella ha pasado mucho trabajo para pronunciar la palabra Yaguajay.

Dile que es una palabra que significa llano rodeado de palmas, que es el nombre de un cacique. (...) Caballero, voy a llevar a la fama a un pueblo que me ha despreciado y mancillado tanto, que ironía. Ya Yaguajay está en Quebec. (...) Yo debería ser Zuleydys de Yaguajay.

Tú sales en la radio como Marien Fernández Castillo, poeta, Yaguajay

He de replantearme mudarme de Pekín para Yaguajay. Querida, me hubiera gustado haber hecho un trabajo más curado para mi ensoñación de 2030, pero fue sincero, escribí lo que sentí.

(...)

Yo anhelo tanto el mar. Y es muy loco, pues Yaguajay queda a un kilómetro del mar, tú sabes, esto es costa norte.

(...)

Me ha hecho bien hablar contigo, me ha dado buena energía que una señora mayor de Quebec vaya a leer mi futuro 2030. Lo veo como una buena premonición. Me gustaría saber qué opinión tiene ella de mi futuro. Pregúntaselo de mi parte. Dile a ella que yo vivo con mi abuela. Vamos hablando, pasa buena noche.

(...)

Es hermoso y sincero tu futuro. Amé esa ensoñación en medio de muchos escenarios distópicos. Y el canto de tus pájaros sirvió de inspiración para la música de la radio.

viernes 15 de mayo, 2:38

Querida, yo acordándome de ti. Estoy desde las 6am en una cola del pollo y cogí un paquete ahora a las dos y media de la tarde.

Querida, cómo van las grabaciones de la radio. Cómo va el frío por allá?

sábado 16 de mayo, 9:59 am

Qué canción más interesante!!!! Gracias, amigo! La acabo de escuchar mientras amanezco! Hoy es el cumple de la mama de Jo y también de Mercy. Iremos a ver a la mamá de Jo que no vive en Montreal. Mañana que estaré en casa te contaré de las grabaciones de la radio, de cómo las hemos hecho en tiempos de cuarentena, cada cual desde sus casas! Pasa un lindo sábado!

martes mayo 19, 9:19 p.m.

Buen día, amigo!!!!!! Disculpa que ande en días sin mucho tiempo ni para saludar. Ayer terminamos las grabaciones de la radio! Hice la introducción para el programa del 32 de mayo de 2030!

Foto

Y este viernes, 22, empieza ya el festival, hasta el 31 de mayo! Anda a full con todo esto. Trataré de llevar un diario en mi muro de fb para contarles la experiencia. Cómo andas tú?

13

Abril - Apirila - Abril
Dissabte - Larunbata - Sábado

April - Avril - April - **Abril**
Samstag - Samedi - Saturday - **Sábado**

DORMIR

8

9

10

11

12

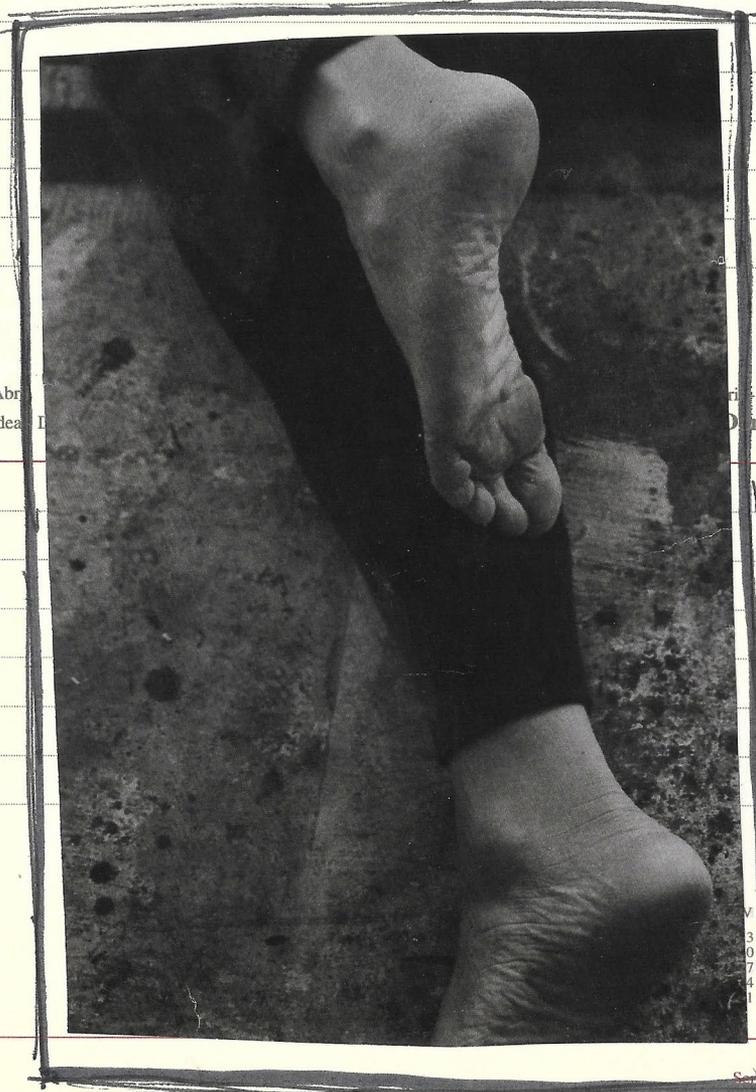
13

14

103-262

Abril - Apirila - Abril
Diumenge - Igandea - I

April - **Abril**
Domingo



Mayo

V	S	D
3	4	5
6	7	8
9	10	11
12	13	14
15	16	17
18	19	20
21	22	23
24	25	26
27	28	29
30	31	

104-261

Sábado 15

Ahora voy a recoger todos los dinosaurios de cartón. Y cuando tenga 5 años voy a jugar en el tablet, ver los muñequitos, levantarme de la cama, hacer pipi y podría también hacer y responder preguntas muy difíciles. Cuando tenga 13 años iré a la escuela de los niños grandes, con mochila y con mi mamá. Con 13 años me gustaría tener algo diferente, que sea bonito y que no lo pueda romper, porque cuando los niños son grandes no rompen sus juguetes, y así voy a ser yo. También me gustaría cuando sea grande que los niños en la escuela no se dieran golpes, porque cuando los niños se dan golpes la maestra los regaña. Cuando un niño se pone grande como su papá puede tomar cerveza. Y también puedo tomar ron. Las mamás y los papás pueden tomar ron porque son grandes, los niños no, porque si toman ron se enferman, pero los niños sí pueden tomar cuando sean como su papá y su mamá. Cuando mi tío crezca un poco más y sea viejo y muera, yo voy a cuidar a mi perrito Choqui y jugaré con Choqui como mi tío lo hace hoy.

El 32 de mayo de 2030, me levanto por la mañana y me tomo la leche en un vasito pequeñito, y después voy a tener mucho cuidado de que no se caiga el vaso para que no se me caiga la leche. Y bueno, cuando yo siga creciendo y mi mamá y mi papá se mueran, yo voy a ser el papá y otra niña que crezca como yo va a ser la mamá y la mamá va tener un bebé dentro de la barriga. Me gustaría vivir en otra casa cuando se mueran mi mamá y mi papá. Cuando una persona se muere se tira en el piso y saca la lengua.

Adrián García Morales, 4 años, La Habana.

(“32 especulaciones para un día ficticio”, *Occuper le(s) temps*, Off. radio, tercer episodio.)

<https://offta.com/off-radio/>

Abril - Apirila - Abril
Dijous - Osteguna - Xoves

11

April - Avril - April - **Abril**
Donnerstag - Jeudi - Thursday - **Jueves**



LAS SORPRESAS

Mayo						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Chers auteurs, chères autrices, chers et chères inventeurs et inventrices de lendemains,

Un petit mot pour, d'abord, vous remercier sincèrement d'avoir projeté, avec nous, de potentiels 32 mai 2030. Vous nous avez répondu de Montréal, de Québec, de La Havane, de Santiago du Chili, de New York, de Prague, de Nancy ... cette correspondance spéculative a généré des dizaines de petits liens. Nous sommes très émues par ce que vous nous avez donné à lire, par votre générosité dans le partage et l'écriture.

Cette semaine, nous avons enregistré vos récits avec les voix d'Anne-Catherine, Arno, Martine et Romy (photographies en pièce jointe). Le podcast sera monté la semaine prochaine par Magnéto et disponible sur la page Web OFF.RADIO, le 31 mai à minuit !

La page Web est prête ! <https://offta.com/off-radio/>

Nous vous invitons également à prendre part au OFFTA, à titre de spectatrice, spectateur. Dans le contexte actuel, le festival a imaginé une édition « déconfinée » et vous convie à vivre à distance différents types de propositions imaginées par les artistes (du site Web interactif au jeu vidéo pour insomniaque en passant par un déambulateur à faire seul, en ville ou à la campagne, écouteurs dans les oreilles).

Ø La programmation: <https://offta.com/programme/>

Ø Les horaires: <https://offta.com/calendrier/>

Ø Les passes à vous procurer: <https://offta.com/billetterie/>

ou directement ici : <https://www.simplyk.io/ticketing/5e8ca46f9c-96710022f75c67?>

Avec le désir de rendre cette édition du OFFTA la plus accessible financièrement à toutes et tous, nous avons mis en place trois passes différentes qui offrent les mêmes accès. Vous pouvez donc opter pour une passe accessible, à 0\$, et assister à l'ensemble de la programmation. Vous recevrez chaque jour du festival des codes vous permettant d'assister aux différentes performances, selon leurs formats. Certaines activités ont lieu dans différents moments de la journée, afin de permettre aux festivaliers d'ailleurs d'être avec nous.

Encore un grand merci pour votre participation.

Yohayna et Émilie

Queridas autoras, queridos autores, queridos y queridas inventores e inventoras de futuros,

En primer lugar, una pequeña palabra para agradecerles sinceramente haber proyectado, junto a nosotras, el 32 de mayo de 2030. Ustedes nos han respondido de Montreal, de Quebec, de La Habana, de Santiago de Chile, de Nueva York, de Praga, de Nancy, de Sao Paulo, de Madrid, de Yaguajay... Esta correspondencia especulativa ha generado pequeños vínculos. Estamos muy conmovidas por todo lo que ustedes nos permitieron leer, por su generosidad para compartir y escribir.

Esta semana, grabamos sus historias con las voces de Anne-Catherine, Arno, Martine y Romy (fotografías adjuntas). El podcast será editado la semana próxima por Magnéto y estará disponible en la página web OFF.Radio, el 31 de mayo a medianoche.

¡La página web está lista! <https://offta.com/off-radio/>

Igualmente los invitamos a participar en el OFFTA como espectadoras y espectadores. En el contexto actual, el festival ha imaginado una edición “déconfinée” y los invita a experimentar a distancia diferentes tipos de propuestas imaginadas por los artistas (desde un página web interactiva a un video juego para insomnes, pasando por deambulaciones solitarias en la ciudad o en el campo, con auriculares)

Ø La programación: <https://offta.com/programme/>

Ø Los horarios : <https://offta.com/calendrier/>

Ø Los pases que pueden sacar : <https://offta.com/billetterie/>

o directamente aquí : <https://www.simplyk.io/ticketing/5e8ca46f9c-96710022f75c67?>

Con el deseo de hacer esta edición del OFFTA más accesible económicamente para todas y todos, tenemos tres pases diferentes que ofrecen los mismos tipos de acceso. Ustedes pueden optar por un pase accesible, a 0 \$, y seguir toda nuestra programación. Con este pase recibirán cada día del festival unos códigos que les permitirán asistir a diferentes performances durante el día. Algunas actividades tienen lugar a diferentes horas del día, con el fin de permitirle a los espectadores que no viven en la ciudad, estar con nosotros.

Nuevamente muchas gracias por su participación,

Émilie y Yohayna

Anne-Catherine Lebeau

13 mai 2020 à 07:58

Merci et facture

À : Émilie Martz-Kuhn ; CC : Yohayna Hernandez

Merci beaucoup à toutes pour tout le travail accompli! Merci d'avoir pensé à nous. C'est un drôle de projet de famille en confinement qui nous amène son lot de défis et de découvertes. Ça a donné le goût à ma fille d'écrire, ça m'a fait découvrir à quel point mon fils est sensible dans ce genre de situation... Merci à vous!

Je joins ma facture à cet envoi. Je vous souhaite un bel été dans les circonstances, du repos, de beaux moments en famille, de belle découvertes.

Anne-Catherine⁴

⁴ ¡Muchas gracias a todas por todo el trabajo realizado! Gracias por pensar en nosotros. Es un extraño proyecto familiar en confinamiento que nos trajo su cuota de desafíos y descubrimientos. Hizo que mi hija quisiera escribir, me hizo descubrir lo sensible que es mi hijo en este tipo de situación... ¡Gracias!

Adjunto mi factura a este correo. Les deseo un hermoso verano en estas circunstancias, descanso, hermosos momentos con su familia, y hermosos descubrimientos.

Jorge Díaz

27 mai 2020 à 15:00

Rép : 32 mai 2030 : Merci !

À : Emilie Martz-Kuhn ; CC : Yohayna Hernandez

Muchas gracias a ustedes por esta invitación, es muy emocionante sentirse parte de una red amplia de personas que estamos tratando de buscar alternativas a este modelo económico, de vida y sexualidad que nos está haciendo muy mal.

abrazos en estos tiempos pandémicos y todo mi agradecimiento

éxito en todo el festival

Jorge

--

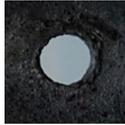
Jorge Díaz Fuentes
Biólogo Celular y Molecular
Doctor en Bioquímica
PhD Biochemistry

Yohayna

Es hermoso!!!!!!!!!!!!!! Gracias!!!! Ahora mismo lo voy a compartir con Émilie. Una distopía con la fe y la utopía en el horizonte.

Jose te respondió

Gracias querida, no sé ni cómo lo escribí, creo que me ha servido de ritual, gracias a ustedes por compartir algo tan hermoso.



Nos juntaremos en la alameda a las 7pm, para respirar juntas y marchar, llevamos marchando siglos y esto sigue y ya no para...

Jorge Díaz, biólogo, 36 años, Santiago de Chile.

ÍNDICE

<i>Archivo / Archivar</i>	9
<i>Chambre ouverte: carta de invitación</i>	10
<i>Un agujero abierto</i>	13-14
<i>Mapa conceptual</i>	15-19
<i>“Vivimos en tiempos extraños</i>	20-21
<i>mensaje de texto</i>	22-23
<i>Jueves, 23 de abril, 14h57</i>	26-27
<i>Nosotros sabemos que la reencarnación existe</i>	29
<i>De Yohayna Hernández/ Para Mercedes Ruiz</i>	31-32
<i>De Yohayna Hernández/ Para Pascal Fioramore</i>	33
<i>Sujet : Répétition OFF.radio - Claudine et Pascal</i>	34
<i>José Ramón te respondió</i>	36-37
<i>32 questions pour l’instant</i>	38-39
<i>32 preguntas para el instante</i>	40-41
<i>32 questions on the moment</i>	42-43
<i>Queridas y queridos oyentes</i>	44-45
<i>Émilie Martz-Kuhn/ 28 avril 2020</i>	46-47
<i>lunes 4 de mayo, 8:16 p.m</i>	48-50
<i>Chers auteurs, chères autrices, chers et chères inventeurs et inventrices de lendemains</i>	54
<i>Queridas autoras, queridos autores, queridos y queridas inventores e inventoras de futuros</i>	55
<i>Anne-Catherine Lebeau/ 13 mai 2020 à 07:58</i>	56
<i>Jorge Díaz/ 27 mai 2020 à 15:00</i>	57
<i>Yohayna</i>	58



ediciones **sinsentido**

Títulos de la editorial:

#solooolibros

Chesterfield sofá capitoné, de Nara Manusr Cao.

Tarará, de Fabián Suárez.

Penélope aserrando televiché, de Marien Fernández.

La bahía, de Alessandra Santiesteban.

#cuadernos

Principio de un mapa para fugarse de este lugar, de Laura Liz Gil Echenique, Alessandra Santiesteban, Pedro E.

Villarreal y Martha Luisa Hernández Cadenas.

Habla Charlotte Corday por segunda vez, de Nara Mansur Cao, Martha Luisa Hernández Cadenas, Habey Hechavarría Prado, Jamila Medina, Karina Pino, Andrea Doimeadiós, Yohayna Hernández, Jaime Gómez Triana, Ana Arzoumanian, Marian Dames, Marcial Lorenzo Escudero, Carlos René Aguilera Tamayo, Broselianda Hernández, Marta María Borrás.

Noticias del mar, Marien Fernández Castillo.

Notas de Lear, Rogelio Orizondo.

Mi amigo R y yo hemos decidido encontrarnos por casualidad, Taimi Dieguez Mallo.

La niña azteca, Agnieska Hernández.

Ciudad Nuclear mom amour, Katherine Bisquet.

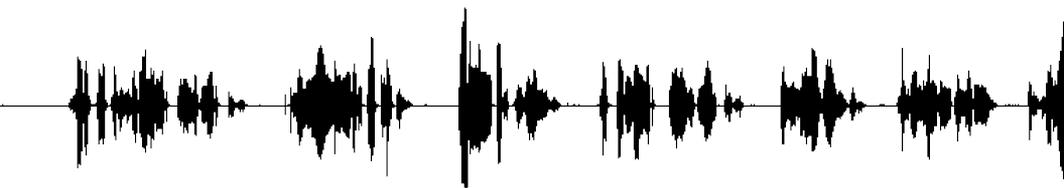
#sinsentido

Tarjetero *Chesterfield sofá capitoné* con fotografías de Alberto Korda y manifiesto de la EMPROVA.

Álbum de fotos *Zuleydys Depekin existe*.

Extintos aquí no vuelan mariposas, de Martha Luisa Hernández Cadenas.

La serie #cuadernos se distribuye de manera gratuita y *online*, a través del canal de Telegram (<https://t.me/edicionessinsentido>)



El libro *Chambre Ouverte: Occuper le(s) temps* nos responde: «¿Dónde está el horizonte hoy?». Voces y conceptos que trazan un horizonte colectivo como reto político para la humanidad. En *Preguntas para el instante* se comparten 32 impresiones, en ellas habita la posibilidad de un dispositivo de escucha del presente y el futuro. El libro bocetea las estrategias de un trabajo de colaboración. *Chambre Ouverte...* es el tiempo de una acción construida por nuestros afectos y miedos, el tiempo del encuentro virtual y el tiempo de la imaginación. Una de las especulaciones más bellas del libro es la de habitar el mapa geopolítico del 2030 en un ritual de cruce.

«Nosotros estamos confinados./ Nosotros somos tus ventanas», la ficción desde el encierro, convidándonos a ser comunidad, a ser oídos y a dibujar un paisaje íntimo. El libro emite señales, prefiere decir «nosotros», prefiere «resonar».

¿Es el futuro el horizonte? La archivomanía, la tensión del agujero y el tiempo en ese «nosotros», la complicidad entre Yohayna Hernández y Émilie Martz-Kuhn, autoras de este diálogo que hoy se abre como libro/cuaderno/cartografía. Presentar las líneas de ese horizonte vivo que fue parte del OFFTA 14° (Festival d'arts vivants) es responder también a la investigación de lenguaje que **ediciones sinsentido** (per)sigue.

El testimonio de un niño de 4 años: «Cuando una persona se muere se tira en el piso y saca la lengua». ¿Dónde está el horizonte cuando una persona saca la lengua en la ventana?

MARTHA LUISA HERNÁNDEZ CADENAS